

# 茨城県教育委員会 委託 グローバル・サポート事業 2022

外国人児童生徒在籍校の先生方、  
こんなお悩みありませんか？

日本語指導を  
サポート  
してほしい

学校文書を  
翻訳してほしい

日本語教材や  
指導法などの  
情報が欲しい

保護者面談で  
通訳を呼びたい

外国人児童生徒の  
受け入れの仕方や  
配慮事項を教えて

当事業では、外国人児童生徒にまつわる様々なサポートをしています！  
事業費で対応しますので、**無料**です。また、先生方の**事務的負担もありません**。  
まずはお気軽に、お電話やメールでご連絡ください。

認定NPO法人 茨城NPOセンター・コモンズ

<連絡先>

住所：〒303-0003 茨城県常総市水海道橋本町3571-1

TEL: 070-2303-7416

FAX: 0297-44-4291

月曜～金曜 9:00～17:00

事業ホームページ ▶

※外国語での対応は14:00～

<https://www.commonsglobalcenter.org/>



E-mail: [global@npocommons.org](mailto:global@npocommons.org)

# サポート内容

グローバル・サポート事業は、今年度(令和4年度)で4年目を迎えました。

## 通訳者派遣

就学時の説明・手続きや保護者面談、生徒指導などの通訳派遣を行っています。



現在は、新型コロナウイルス

感染拡大防止と、少数言語や希望の日時に対応するため、オンライン派遣を推進しています。

通訳者との調整期間が必要ですので、なるべく2~3週間前にはご連絡ください。

通訳言語(実績): 英語、ポルトガル語、中国語、スペイン語、ベトナム語、タイ語、ウルドゥー語、パシュトー語、タガログ語、インドネシア語、シンハラ語、トルコ語、ベンガル語 など

## 日本語指導サポート

日本語指導専門家等が、情報提供や相談対応を行います。また、外国人児童生徒の日本語レベルのチェック・指導方法のご提案や、日本語指導担当教員向けに研修も実施します。

日本語が分からない児童に対し、日本語初期指導ボランティアを派遣して、取り出しの日本語初期指導を行っています。



原則、日本語指導教室未設置校で来日すぐの小学生のみ

## 翻訳サポート

翻訳ソフトと翻訳サポーターによるネイティブチェックを併用し、学校文書やその他書類等の翻訳を行います。

データをメールでお送りいただき、翻訳して返送します。

- \*データは、Word、Excel、PowerPointで、加工できる状態のものをお送りください。
- 一太郎やPDFは、お引き受けできない場合があります。
- \*学期末は混み合いますので、お早めにご依頼ください。

翻訳実績: 新入学説明会資料、行事(運動会や学校祭、修学旅行など)のお知らせ、国際学級での成績表、保健調査票など

翻訳言語: 英語、ポルトガル語、タガログ語、中国語、ベトナム語、タイ語、ビルマ語、インドネシア語、スペイン語、ウルドゥー語 など

## 外国人児童生徒包括支援サポート

外国人保護者や児童生徒の対応・指導方法・トラブルに関して、アドバイスや情報提供、相談対応を行います。必要に応じて関係機関にお繋ぎします。

在留資格や、異文化の保護者対応ならではの相談をお伺いします。まずはご連絡ください。



# ホームページをご覧ください!

### 翻訳文書テンプレート集

これまでに翻訳した学校文書等を掲載しております。必要に応じてご利用ください。

カテゴリ	タイトル	言語
新入生説明会	入学説明資料【中学校】	日本語 / ポルトガル語 / 中国語 / スペイン語
	学校のきまり【中学校】	日本語 / ウルドゥー語
外国人入学意向確認書	日本語 / 英語 / ポルトガル語 / 中国語 / タガログ語	
	日本語 / 英語 / ポルトガル語 / 中国語 / タガログ語	
就学案内【小学校】	日本語 / 英語 / ポルトガル語 / 中国語 / タガログ語	
	日本語 / 英語 / ポルトガル語 / 中国語 / タガログ語	
就学案内【中学校】	日本語 / 英語 / ポルトガル語 / 中国語 / タガログ語	
	日本語 / 英語 / ポルトガル語 / 中国語 / タガログ語	
就学通知書	日本語 / 英語 / ポルトガル語 / 中国語 / タガログ語	
	日本語 / 英語 / ポルトガル語 / 中国語 / タガログ語	

### 日本語指導担当教員向け研修動画

筑波大学教員等の協働による、日本語指導担当教員の指導力向上のための研修動画を制作しました(全7本)。日本語指導担当教員向けの動画となっております。学校の先生や日本語ボランティアに活用がある方など、ご自由にご覧ください。研修用アップロード致します。

~注意事項~  
 ・本動画は、多様な教育現場で活用いただくことを前提として作成しているため、特別に許可なくご活用できません。  
 ・本動画の著作権は、認定NPO法人筑波POセンターに帰属します。これらの動画を無断でダウンロード、アップロードすることは、著作権侵害となります。また、本動画を転載することも厳禁しておりますので、ご注意ください。

① 外国にルーツをもちた子どもたち ② 子どもの言葉と認知の発達

講師: 徳永 幸子(筑波大学) 講師: 長田 友成(筑波大学)  
 監修: 舟橋 幸子(筑波大学) 監修: 船橋 実(筑波大学)

外国人にルーツをもちた子どもたち 【理論】

### 高校進学ガイダンス High School Admissions Guide

外国にルーツをもちた子ども達や保護者にとって韓国と異なる日本の入試制度や高校進学はわかりにくいものです。私たち筑波大学が外国人児童生徒とその保護者に対して、日本の高校入試制度なども動画制作で説明する進学ガイダンスを筑波大学の多言語で制作しています。

資料は、こちらからどうぞ、[進学ガイドブック](#)

2021年度

日本語 ①-③

① 高校に行くかどうかのこと ② お金に関すること ③ 入学試験について

ポルトガル語 ①-③

④ 受検校・進路の決め方 ⑤ 日本と異なる入試制度や高校進学について

④ Que significa ter... ⑤ Taxas de... ⑥ Teste de... ⑦ Em qual escola... ⑧ Para se inscrever em... escola média do estado.

【翻訳文書テンプレート集】  
当事業で翻訳した文書を汎用化して掲載

【日本語指導担当教員向け研修動画】  
筑波大教員他、専門家による動画

【外国人親子向け高校進学ガイダンス】  
日本の学校システムや入試について、8言語で動画を作成

今年度は、外国人児童生徒在籍校の先生に向けたお役立ち情報や、日本語指導の教材紹介などをアップ予定です。  
「こんな情報が欲しい!」などのリクエストもお待ちしております。

グローバル・サポート事業

